



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף כ"א ע"ב

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חַיִּיא, מֵאֵן חֲפִי עֵינֵיהָ בְּעַפְרָא רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי, דְּאַנְתָּ בְּאַתְרָהּ וְאַנְתָּ מְרַעִישׁ טוֹרֵיא
עֲלָאי, וְאַפִּילוּ צְפוּרֵי שְׁמִיא וְכֹלָא חֲדָאן בְּמִלּוּלָהּ וְוי לְעֲלָמָא בְּהֵיא שְׁעָתָא כַּד תִּסְתַּלַּק
מִנֵּיהּ.

תרגום לעברית

הַדְּבָרִים הַלֵּלוּ, כֹּךְ שְׁמַעְתִּי אוֹתָם, אֲלֹא שְׁלֹא יִדְעָתִי מֵה זֶה. בָּאוּ רַבִּי חַיִּיא וְרַבִּי יוֹסִי
וְנִשְׁקוּ אוֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ. אָמַר רַבִּי חַיִּיא, מִי מְכַסֶּה עֵינֵיהָ בְּעַפֵּר, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי,
שְׁאַתָּה בְּמִקּוּמָהּ וְאַתָּה מְרַעִישׁ הָהָרִים הָעֲלִיּוֹנִים, וְאַפִּילוּ צְפוּרֵי הַשָּׁמַיִם וְכֻלָּם שְׁמַחִים
בְּדַבּוּרֶיהָ. אוֹי לְעוֹלָם בְּאוֹתָהּ שְׁעָה כְּשֶׁתִּסְתַּלַּק מִמֶּנּוּ.

טקסט הזוהר

תו פִּתַּח וְאָמַר הֵהוּא גִבְרָא, הָא מְלָה אַחֲרָא שְׁמַעְנָא מִנֵּיהּ בְּהֵיא שְׁעָתָא, בְּקָרָא דְכְּתִיב,
(דְּנִיאל ט) וְעָתָה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תַּחֲנוּנָיו וְגו' לְמַעַן אֲדֹנִי. וְאָמַר
הַכִּי, אִי שְׁמָא דָא מַעֲלִיא (נ' א' לעילא) מְכֹלָא, שְׁפִיר הוּא, דְּהַכִּי אִמְרִין עֲבִיד בְּדִיל
מְלָכָא. אֲבָל שְׁמָא דָא, הָא יָדִיעַ דֵּהוּא אֲתֵר בִּי דִּינָא, דְּמִנֵּיהּ נְפִיק דִּינָא לְעֲלָמָא. מֵאֵן
חָמָא דְאִמְרִין לְמְלָכָא, עֲבִיד בְּגִין עַבְדְּךָ, אוּ בְּגִין מְלָה זַעִירָא מִנָּהּ.

עוד פתח ואמר אותו האיש, הרי שדבר אחר שמעתי ממנו באותה שעה בפסוק שכתוב (דניאל ט) ועתה שמע אלהינו אל תפלת עבדך ואל תחנוניו וגו' למען אדני. ואמר כה, אם השם הזה מעלה (למעלה) מהכל - יפה הוא. שכה אומרים, עושה למען המלה. אבל השם הזה הרי ידוע שהוא מקום של בית דין, שממנו יוצא דין לעולם. מי ראה שאומרים למלה עשה למען עבדך, או בשביל דבר קטן ממך?

טקסט הזוהר

אלא הכי אצטריה, דשמא דא אתקין ביתא למלכא, ובי מקדשא לתתא, ודא אחיד בדא, בגין דאתקשר דא בדא. וכד מקדשא לתתא קאים בקיומיה, האי שמא לעילא קאים בקיומיה. ודא הוא כמאן דאמר למלכא בני ביתא דא, והיכלא דא, בגין דלא ישתכחת מטרוניתא דיתבא לבר מהיכלא. אוף הכא, (דניאל ט) והאר פניה על מקדש השמים למען אדני. מאי טעמא למען אדני. דלא ישתכח לבר מן דיוריה.

תרגום לעברית

אלא כה צריה, שהשם הזה מתקן את בית המלה ובית המקדש למטה, וזה אחוז בזה, משום שנקשר זה בזה. וכשהמקדש למטה עומד במקומו, השם הזה למעלה עומד במקומו, וזהו כמי שאומר למלה: בנה את הבית הזה ואת ההיכל הזה כדי שהגבירה לא תמצא יושבת מחוץ להיכלא. אף כאן - והאר פניה על מקדש השמים למען אדני. מה הטעם למען אדני? שלא ימצא מחוץ למדורו.

טקסט הזוהר

תנוהו רבי חייא ורבי יוסי, וחדו בההוא ליליא. בתר דאכלו, פתח חבריה טייעא ואמר, אימא קמייכו מלה חד, דאשתדלנא ביה האי יומא, האי קרא דכתיב, (תהלים סג) מזמור לדוד בהיותו במדבר יהודה, דוד אמר שירתא, כד הוה עריק מחמוי, אמאי אמר

(תהלים סג) אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לָךְ נַפְשִׁי וְגו'. אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה, דָּהָא בְּגִבּוֹרָה אֲחִידָא תְּדִירָא. אֲשַׁחֲרֶךָ, וְכִי דוֹד הֵיךְ יָכִיל לְשַׁחֲרָא לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּאַרְעָא רַחֲיקָא, וְאַתְתָּרְךָ מֵאַרְעָא דְשְׁכִינְתָּא שְׂרִיא.

תרגום לעברית

תָּמָהּוּ רַבִּי חֲזִיא וְרַבִּי יוֹסִי, וְשָׁמְחוּ בְּאוֹתוֹ לַיְלָה. אַחֵר שְׁאַכְלוּ, פָּתַח חֲבֵרוֹ הַסּוֹחֵר וְאָמַר, אֲמַר לַפְּנִיָּה דְּכָר אֶחָד שֶׁהִתְעַסְקָתִי בּוֹ הַיּוֹם הַזֶּה, הַפְּסוּק הַזֶּה שֶׁכָּתוּב (תהלים סג) מִזְמוֹר לְדוֹד בְּהִיּוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה. דוֹד אָמַר שִׁירָה כְּשֶׁהָיָה בּוֹרַח מִחֲמִיו, לָמָּה אָמַר אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לָךְ נַפְשִׁי וְגו'? אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה, שְׁהֲרִי בְּגִבּוֹרָה אַחוּזָה תָּמִיד. אֲשַׁחֲרֶךָ, וְכִי אֵיךְ יָכִיל דוֹד לְשַׁחֵר אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּאַרְץ רַחוּקָה, וְגֵרֵשׁ מִהָאָרֶץ שָׁבָה שְׂרוּיָה הַשְּׁכִינָה?

טקסט הזוהר

אָלָא, אַף עַל גַּב דְּאַתְתָּרְךָ מִתַּמָּן, לֹא שָׁבִיק דִּידִיָּה לְשַׁחֲרָא לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְאַנָּא שְׁמַעְנָא, אֲשַׁחֲרֶךָ: כִּמְאֵן דְּאָמַר, אִיזִיל לְאַתְחִזָּאָה קַמָּךְ, בַּר דְּלֹא יָכִילָנָא. כִּךְ אֲשַׁחֲרֶךָ, בַּר דְּאַנָּא לְבַר מֵאַתֵּר דְשְׁכִינְתָּא שְׂרִיא. צִמְאָה לָךְ נַפְשִׁי, דָּהָא נַפְשָׁאִי וְגוּפָא דִּילִי תֵּאִיבִין לְגַבְךָ, לְאַתְחִזָּאָה קַמָּךְ, וְלֹא יָכִילָנָא, בְּגִין דְּאַנָּא בְּאַרְץ צִיָּה וְעִיָּה בְּלִי מַיִם, דָּהָא אָרֶץ צִיָּה וְעִיָּה אֲקָרִי לְבַר מֵאַתֵּר דְשְׁכִינְתָּא שְׂרִיא. בְּגִין דְּמַיִם חַיִּים לֹא שָׁכִיחַ הָכָא. וּמֵאֵן אֵינּוֹן מַיִם חַיִּים. דָּא שְׁכִינְתָּא, דְּכְתִיב בָּהּ (בראשית כו) בָּאֵר מַיִם חַיִּים, וְעַל דָּא אָרֶץ צִיָּה וְעִיָּה בְּלִי מַיִם כְּתִיב.

תרגום לעברית

אָלָא, אַף עַל גַּב שְׁגֵרֵשׁ מַשָּׁם, לֹא עֲזַב אֶת שְׁלוֹ לְשַׁחֵר אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְאַנִּי שְׁמַעְתִּי, אֲשַׁחֲרֶךָ - כְּמִי שְׁאוּמֵר, אֵלֶיךָ לְהִרְאוֹת לְפָנֶיךָ, רַק שְׁלֹא יָכִלְתִּי. כִּךְ אֲשַׁחֲרֶךָ, רַק שְׁאֲנִי מִחוּץ לַמָּקוֹם שֶׁשָּׁם שׁוֹרָה שְׁכִינָה. צִמְאָה לָךְ נַפְשִׁי, שְׁהֲרִי נַפְשִׁי וְגוּפִי מִשְׁתוּקָקִים אֵלֶיךָ לְהִרְאוֹת לְפָנֶיךָ, וְלֹא יָכִלְתִּי, כִּי אֲנִי בְּאַרְץ צִיָּה וְעִיָּה בְּלִי מַיִם, שְׁהֲרִי אָרֶץ צִיָּה

ועֵיף נִקְרָא מִחוּץ לַמָּקוֹם שְׁשׁוּרָה שְׂכִינָה, מִשּׁוּם שְׁמִים חַיִּים אֵין מְצוּיִים כָּאן. וּמִי הֵם
הַמִּים הַחַיִּים? זֶה שְׂכִינָה, שְׂכֵתוֹב בָּהּ (בְּרֵאשִׁית כו) בָּאֵר מִים חַיִּים, וְעַל זֶה אֶרֶץ צִיָּה
וְעֵיף בְּלִי מִים כְּתוּב.

טקסט הזוהר

אָמְרוּ רַבִּי חֵיִיא וְרַבִּי יוֹסִי, וְדַאי אוֹרְחָא תְּקִינָא קָמָן, עָאֵלוּ לַמַּעֲרָתָא וְדַמְכוּ. בְּפִלְגּוֹ
לִילְיָא, שְׁמַעוּ קוֹל חַיּוֹתָא בְּמַדְבָּרָא דְנִהְמִי. אֲתַעֲרוּ. אָמַר רַבִּי חֵיִיא, הָא עֵידָן הוּא לְסִייעָא
לְכַנְסַת יִשְׂרָאֵל, דְּהִיא מְשַׁבַּחַת לְמַלְכָּא. אָמְרוּ, כָּל חַד וְחַד לִימָא מְלָה מִמָּה דְשָׁמַע וְיַדַּע
בְּאוֹרֵייתָא, יִתְבוּ כְּלָהוּ.

תרגום לעברית

אָמְרוּ רַבִּי חֵיִיא וְרַבִּי יוֹסִי, וְדַאי שְׁהַדְרָה תְּקִינָה לְפָנֵינוּ. נִכְנְסוּ לַמַּעֲרָה וַיִּשְׁנּוּ. בַּחֲצוֹת
הַלַּיְלָה שְׁמַעוּ אֶת קוֹל חַיּוֹת הַמַּדְבָּר שֶׁנִּהְמוּ. הִתְעוֹרְרוּ. אָמַר רַבִּי חֵיִיא, הֲרִי עַתָּה הִיא
לְסִיעַ לְכַנְסַת יִשְׂרָאֵל שְׁמַשְׁבַּחַת אֶת הַמֶּלֶךְ. אָמְרוּ, כָּל אֶחָד וְאֶחָד יֹאמַר דְּבַר מִמָּה שְׁשָׁמַע
וְיַדַּע בַּתּוֹרָה. יָשׁוּבוּ כָלֶם.

טקסט הזוהר

פִּתַּח רַבִּי חֵיִיא וְאָמַר, (תְּהִלִּים כב) לְמַנְצֵחַ עַל אֵילַת הַשַּׁחַר מְזֻמּוֹר לְדוֹד. מֵאֵן אֵילַת
הַשַּׁחַר. דָּא כְּנַסַת יִשְׂרָאֵל. דְּאֶקְרִי (מִשְׁלִי ה) אֵילַת אֲהָבִים וַיַּעֲלֵת חֵן. וְכִי אֵילַת הַשַּׁחַר,
וְלֹא כָּל יוֹמָא. אֵלָּא, אֵילַת: מֵהֵוּא אֲתֵר, דְּאֶקְרִי אֵילַת אֲהָבִים וַיַּעֲלֵת חֵן. וְהִיא אֲתֵיא
מֵהֵוּא אֲתֵר דְּאֶקְרִי שַׁחַר, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (הוֹשַׁע ו') כְּשַׁחַר נִכּוֹן מוּצָאוּ, וְדוֹד מְלָכָא עַל
כְּנַסַת יִשְׂרָאֵל קָאֲמַר דָּא, דְּהֵא לֹא אֲמָרָה כְּנַסַת יִשְׂרָאֵל דָּא (ס' א דאקרי אילת אהבים
ויעלת חן והיא אתיא מההוא אתר דאקרי שחר כמה דאת אמר כשחר נכון מוצאו ודוד
מלכא על כנסת ישראל קאמר דא) מְשָׁמַע דְּכִתִּיב עַל אֵילַת הַשַּׁחַר.

פֶּתַח רַבִּי חִיָּיא וְאָמַר, (תהלים כב) לִמְנַצֵּחַ עַל אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד. מִי זֶה אֵילַת הַשָּׁחַר? זֶה כְּנִסַּת יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרְאָת (משלי ה) אֵילַת אֲהָבִים וַיַּעַלֶּת חֵן. וְכִי אֵילַת הַשָּׁחַר, וְלֹא בְּכָל הַיּוֹם? אֵלֹא אֵילַת, מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁנִּקְרָא שָׁחַר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (הושע ו) כִּשְׁחַר נִכּוֹן מִצָּאוֹ. וְדָוִד הַמֶּלֶךְ אָמַר אֵת זֶה עַל כְּנִסַּת יִשְׂרָאֵל, שֶׁהָרִי לֹא אָמְרָה כְּנִסַּת יִשְׂרָאֵל אֵת זֶה (שנקרא אילת אהבים ויעלת חן, והיא באה מאותו מקום שנקרא שחר, כמו שנאמר (הושע ו) כשחר נכון מצאו, ודוד המלך אמר את זה על כנסת ישראל), מִשְׁמָע שְׁכָתוֹב עַל אֵילַת הַשָּׁחַר.

טקסט הזהור

תָּא חִזִּי, בְּשַׁעֲתָא דְרַמְשׁ לִילְיָא, פֶּתַחִין סְתִימִין דְּעֵלְאִי וְתַתְּאִי מִשְׁתַּכְּחִי (ס'א משתכחי). וְכָל אֵינוֹן רַחִיקִין, מִתַּעֲרִין וְאִזְלִין וְשִׁטְאֵן כָּל עֲלָמָא, וּמִהַדְרִין עַל גּוֹפֵי בְּנֵי נָשָׂא, וְסַחֲרִי לְאַתְרֵיהּ וְלַעֲרִסְיֵהּ. וְחֲמָאֵן דִּיוֹקְנָא דְּמִלְכָּא קְדִישָׁא, וּמִסְתַּפִּי. דִּהָא אֶתְקִפּוּ בְּעֲרִסְיֵהּ בְּמִלֵּי דְשִׁמְא קְדִישָׁא. וּבְנֵי נָשָׂא, נִשְׁמָתְהוֹן סִלְקִין כָּל חַד וְחַד כְּדִחְזִי לֵיהּ, וְהָא אוֹקְמוּהָ. וְכַּאֲהַ חוֹלְקִיהוֹן דְּצַדִּיקָיָא, דְּנִשְׁמָתְהוֹן סִלְקִין לְעֵילָא, וְלֹא מִתַּעַכְבִּי בְּאַתַּר אַחֲרָא דְלֹא אֲצִטְרִידָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּשַׁעֲהַ שְׁיֹרֵד הַלֵּילָה, פֶּתַחִים הַסְתוּמִים שֶׁל עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים נִמְצְאִים (שוככים), וְכָל אוֹתָם רְחוּקִים מִתַּעוֹרְרִים וְהוֹלְכִים וְשֹׁטִים בְּכָל הָעוֹלָם, וּמַחֲזִירִים עַל גּוֹפּוֹת בְּנֵי אָדָם וְסוֹבְבִים לְמְקוֹמוֹתֵיהֶם וּלְמִטּוֹתֵיהֶם, וְרוֹאִים אֶת דִּיוֹקְנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ וּפּוֹחֲדִים, שֶׁהָרִי הִתְחַזְּקוּ בְּמִטּוֹתֵיהֶם בְּדַבְּרֵי הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ. וּבְנֵי אָדָם, נִשְׁמָוִתֵיהֶם עוֹלוֹת כָּל אַחַת וְאַחַת כְּרָאוּי לָהּ, וְהָרִי פֶּרְשׁוּהָ. אֲשֶׁרִי חָלְקָם שֶׁל הַצַּדִּיקִים שֶׁנִּשְׁמָוִתֵיהֶם עוֹלוֹת לְמַעְלָה וְלֹא מִתַּעַכְבוֹת בְּמְקוֹם אַחֵר שֶׁלֹּא צָרִידָא.

כַּד אֶתְפַּלֵּג לִילִיָּא, כְּרוֹזָא קָאִים וְכָרִיז, וּפְתִיחִין פְּתִיחוֹ. כְּדִין רוּחָא חַד דְּסִטָּר צָפוֹן
אַתְעָר, וְאַקִישׁ

כְּשֶׁנֶּחֱלַק הַלֵּילָה, הַכְּרוֹז עוֹמֵד וּמְכַרִּיז, וְנִפְתָּחִים הַפְּתָחִים. אִזּוֹ רוּחַ אַחַת שֶׁל צָפוֹן
מִתְעוֹרֶרֶת וּמְקִישָׁה בְּכַנּוּר דָּוִד, וּמִנְגֵּן מְאֹלִיו, וּמִשְׁבַּחַת אֶת הַמֶּלֶךְ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
מִשְׁתַּעֲשֵׂעַ עִם הַצְדִּיקִים בְּגֵן עֵדֶן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.